

АБЕЦЕДЕ  
ЖЕМАЙТИШКАЙ - ЛѢТУВИШКА.

— 100 —

БУКВАРЬ  
ЖЕМОЙТСКО-ЛИТОВСКІЙ.

РКЧ 2560

# АБЕЦЕДЕ ЖЕМАЙТИШКАЙ - ЛІТUVIШКАЙ

Ишдота пар исакима Ю Милестас Виряўс

Редитоя шляўрес-вакаро шалъс.



ВИЛЬНЮЕ.

Спаўстувее А. Киркора.

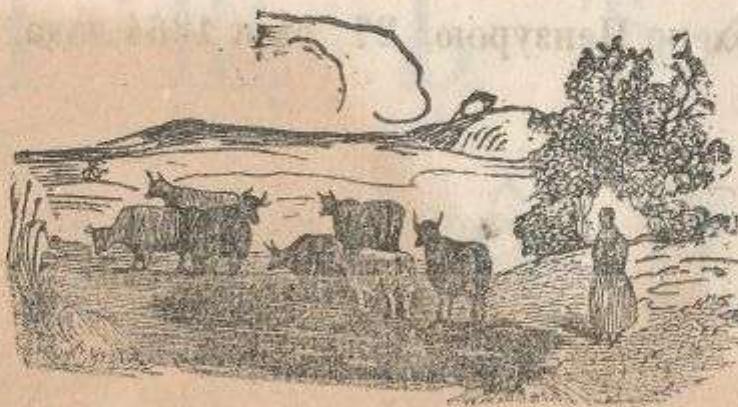
1884

Р 2844

БІБЛІОГРАФІЯ

# ЖЕМОИТСКО-ЛИТОВСКІЙ БУКВАРЬ.

Изданный по распоряженію господина главнаго  
начальника съверо-западнаго края.



ВИЛЬНО.

Въ типографіи А. К. Киркора.

—  
1864.

# ДІЯЧА П.

Спісок випущених пізноюгою  
літературою

Дозволено Цензурою, 22 Мая 1864 года. Вильно.

ОГРН 105160000002

1000

Стамбюсес кнингинес родбалъсес.  
Печатныя прописныя (большія) буквы.

<b>А</b>	<b>Б</b>	<b>В</b>	<b>Г</b>	<b>Д</b>	<b>Е</b>	<b>Ж</b>
а	б	в	г	д	је	ž
<b>З</b>	<b>И</b>	<b>К</b>	<b>Л</b>	<b>М</b>	<b>Н</b>	<b>О</b>
з	и	к	л	м	н	о
<b>Ӧ</b>	<b>Ӣ</b>	<b>Р</b>	<b>С</b>	<b>Т</b>	<b>Ү</b>	<b>Җ</b>
ѡ	Ӣ	р	с	т	ү	с
<b>Ч</b>	<b>Ш</b>	<b>Щ</b>	<b>Ь</b>	<b>Җ</b>	<b>Ҕ</b>	
cz	sz	slez	ie	ie	е	

**Ю Я ЙО ЙӦ Й.**  
ju ja ю юи ѹ.

Смулькюсес кнингинес родбалъсес.  
Печатныя строичныя (малыя) буквы.

а б в г д е ж з и к л м н  
о о п р с т у ц ч ш ѿ  
Ӧ є ѹ я ю ѹ ѿ й.

---

Судеимас родбальсю. Слои.

Ба	бе	би	бо	бу	бъ	бø
	бю	бя	біо	бô.		
Ва	ве	ви	во	ву	въ	вø
	вю	вя	віо	вô.		
Га	ге	ги	го	гу	гъ	„
	гю	гя	гіо	гô.		
Да	де	ди	до	ду	дъ	дø
	дю	дя	діо	дô.		
Жа	же	жи	жо	жу	жъ	„
	жю	жя	жіо.			
Джа	дже	джи	джу			
	джа	джіо.				

За зе зи зо зу зѣ зю  
зя зіо зо.

Ка ке ки ко ку кѣ кю  
кя кіо ко.

Ла ле ли ло лу лѣ лэ  
ло ля ліо лô.

Ма ме ми мо му мѣ мэ  
мю мя міо мô.

На не ни но ну нѣ нэ  
ню ня ніо нô.

Па пе пи по пу пѣ пэ  
пю пя піо пô.

Ра ре ри ро ру рѣ „  
рю ря ріо рô.

Са .оце си ос со-ри су ѿ-ст-е

Та    те    ти    то    тү    тѣ    тѣ

-*ya*, *ny* **TIO** **TY** **ÖK** **TIO-NA** **TÖ**. **TÖ**-*ÖK* **NY**-*ÖK*

Ца ще ци що ~~так~~-ци що

Ін-иж ця-дік ціо. Ін-иж зм-ене зі-зік

Ча че чи чу чю чя чіо.

Ша ше ши шо шу шъ шю  
шя шю.

Ща ще щи що щя щю.

УТ-ФЛ 460-71, Р-ОЛ Р-НЛ, ВК-91, 460-БЛ.

Ay, ey, ay. BE-RU ST-OH

Ай, ей, ой, уй, ёй, эй,

юи, яи, юи. *Уу-ум*

Ва-га, ве-да, ви-ти, во-ка, ве-жю.

Га-на, ге-ра, ги-на, ги-ра, ги-ли, ги-  
ва, гъ-ди,

Да-ги, де-ти, ди-ди, дô-на, дъ-вуй, ду-  
ри, ду-май.

Жа-да, же-ма, жи-ме, жъ-ве, жя-м е,  
жу-ви.

Ка-па, ка-те, ке-лой, къ-ма, ки-та,  
кô-ла, кү-на, каў-ла, кяў-не, кү-те.

Ла-ба, ле-да, ли-я, ло-я, лу-ба, лъ-ту,  
ло-та, ля-ва.

Ма-то, ме-ди, ми-га, мо-ли, мъ-га,  
му-сү.

На-май, но-рю, не-шю, нô-га, ню-кю.

Па-ти, по-лай, пи-гу, пи-ли, по-на,  
пу-па, пъ-мô, пъ-на.

Ра-ту, ре-гю, ри-ти, ро-му, ру-да, ръ-  
ку, ръ-чю.

Са-ко, се-ни, си-ла, со-ши, су-ку, су-  
ла, съ-на, сю-ву.

Та-ва, те-та, ти-ла, то-ли, ту-рю,  
тô-ми.

Чя, че-са, чи-же, чю-жю, чіо-най.

Ша-ка, ша-ли, ше-ри, ше-ши, ши-ла,  
шо-ка, шу-ни.

ѣ-ва, э-си, ю-су, іô-да, ô-га.

Ал-га, эль-ни, ил-га, йш-ма.  
Бал-та, вал-гай, ван-ка, вер-ба,  
вер-ду, вер-та, вил-ка, вир-ве, вир-  
ши, гал-ва, тем-бе, гер-ве, гир-  
джю, туль-би, дар-ба, ден-гю, дир-  
ва, дир-са, кар-та, кер-ту, кир-ви,  
кур-ми, каль-ви, мар-ти, мер-га, мир-  
та, пер-ку, пир-ти, пур-ва, сар-га,  
шар-ка, шер-на, шир-ди, шал-на,  
жаль-ти.  
Бла-ке, бли-най, бло-гас, блю-дас  
гло-бю, дра́гас, дре-ба, дро-бе, дру-  
гис, дру-тас, кра́я-яс, кри-жюс, кри-  
та́у, кру-мас, пра-джа, пру-дас, тра́у-

кю, тра-кас, тро-ба, трю-ба. Шлô-та.  
шла-кас, шла-пус.

Сма-ла, сме-лис, смо-кас, смуй-  
кас.

Сто-вю, сто-нас, сту-мас.

Дви, сва-тас, све-тас, жва-ке, жве-  
рис, тве-рю. тво-ра.

Бар-зда. жвайг-жде, гирг-жда.

Бран-гус, гран-дис, грум-зда, крем-  
ту, крин-та, шран-ту, трен-ку.





Вардан Дъва Тева, ир Сұнаұс,  
ир Двасес Швентос. Амен.

*Малда Въшпатъс арба Тевс мусу.*

Теве мусу, курсай, өси дангөсе, швен-  
кес вардас тава. Атэйк каралисте тава. Бук

вале тава кайп дангуе тэйп ир ант жамес.  
Донас мусу вису дѣну док мумс шенда.  
Ир атлейск мумс кальтес, мусу, кайп ир мес  
атлейдам савъмс кальтъмс. Ир невеск мус  
инг пагундинима, бет гелбек мус ног пикта.  
Амен.

*Пасвейкинимас Панос Швенчяўсес арба  
Свейка Марія.*

Свейка Марія милестас пилла, Вѣш-  
нате су тавими. Нагирта ту тарп мотеру  
ир нагиртас вайсюс живата тава Іезус. Швен-  
та Марія Мотина Дѣва, мельскъс уж мус  
грѣшинус дабар ир валандой смертъс мусу.  
Амен.

*Судеимас Анашталу арба Тикю инг Дѣва Тева.*

Тикю инг Дѣва Тева Висигаленти, Су-  
твertoи Дангаўс ир жамес. Ир инг Іезуса  
Кристуса Суну Ё вѣпайти, Вѣшпати мусу:

курсай прасидее иш Двасес Швентос, гиме иш Панос Мариос, кенте по Понтску Нилоту, нукрижявитас, нумире ир палайдотас: нуженге инг пеклас, тречій дѣной келес иш нумикусю: ужжеиге ант Дангаўс, сед по дешинес Дѣяа Тева Висагаленчя. Иш тѣн атэйс судити гивус ир нумикусюс. Тикю инг Двасе Швента. Швента Бажничя висур эсанти, Швентую драўгисте; гръку атлейдима; куна иш нумкрусю присикелима, ир гивенима амжина. Амен.

*Дешимтис Дѣяа Присакыму.*

Аш эсми Вѣшпатс Дѣвас тава, курсай таве ишведжяў иш жамес Эгипта, иш наму невалес.

Пир мас. Не турек светиму Дѣву прѣш мани.

Антра с. Не имк варда Вѣшпатъс Дѣва тава дованай.

Треч яс. Атминк швента дѣна швентинти.

Кетвиртас. Шенавок тева ир мотина тава.

Пенктас. Не ужмушк.

Шештас. Не светимотераўк.

Секмас. Не вогк.

Ашмас. Не калбек нетейсей пръш артима тава.

Девинтас. Не гейск мотеръс артима тава.

Дешигтас. Не гейск ней наму, ней дирвас, ней тарна, ней тарнайтес, ней яўчя, ней асила, ир не юкя дайкта, кас ира артима тава.

Милек Вѣшпати Дѣва тава иш висос ширдъс тава, иш висос душюс тава, иш вису силу тава, ир иш вису мислю тава. Милек артима тава кайпо патсай саве.

Ко норет идант юмс жмонес дариту, ир юс ўмс дарикет; о ко норет идант юмс жмонес не дариту, ир юс китъмс не дарикет.

бает интони ди вкот дозиной дайктаид  
лиспеку эН дозиной  
*Аштôни палайминимай Эванелиос Швентос.*

Пирмас. Палайминти убагай двасіой; нес ю ира Каалисте Дангаўс. А нтра с. Палайминти ромус; нес анъ апурес жаме. Тречя с. Палайминти, куръ веркя; нес анъ бус палинксминти. Кетвиртас. Палайминти куръ алкста ир трохшта тейсибес; нес анъ бус пасотинти. Пенкта с. Палайминти мѣлаширдинги; нес анъ мѣлаширдисте апурес. Шестас. Палайминти чистос ширдѣс; нес анъ Дѣва регес. Секмас. Палайминти пакаударантѣи; нес анъ сунумис Дѣва бус вадинти. Ашмас. Палайминти, куръ парсекюима кенчя дел тейсибес; нес ю ира Каалисте Дангаўс.

*Кетури дайктай паскутини.*

Смертис, Судас, Некла ир Дангус.

*Септини дарбай мълаширдинги.*

Пирмас. Алкана напенети. Антрас.  
Трокитанти пагирдити. Тречяс. Нôга при-  
денгти. Кетвиртас. Пакелейвиига инг на-  
мус приемти. Пенктас. Калини ишпиркти.  
Шептас. Лигони апланкити. Секмас. Ну-  
мируси палайдоти.





### А К У Л I О Р Е Й.

Укиникас памате, кад сени жмонес пиркинья акуліорюс дел скайтима. Исаій нүэя инг места пас купчяўс, курсай пардавоя акуліорюс ир рейкалава нôг ано кô гяряўсю. Купчюс падаве анам, ко рейкалава. Укиникас уждея саў акуліорюс, паеме книига ир пратаре, іог анъ некам не верти ира. Купчюс анам падаве китус; бэт ир тъ анам не притика. О тэйп: иш вису акуліорю. курюс паеме, нѣ су вѣнайс не

галея скайтити. Ант гала купчюс паклаўсе ю: мана претеляў, ар ту моки скайтити? Эй коксай ту жмогус! атсаке укиникас; кад аш мокечяў скайтити, тай кам ман рейкету акуліорю ног тавес.

ДОРАС ПАВАРГЕЛИС.

Гярас поне, дёк ман ка норис дел мана серганчюс мотинас, атсилъпе паваргелис вайкелис про шали эйнантем туртингам понуй. Тасай икиша ранка инг макшина, ир не пажюреес, ка иш'еме, падаве анам пининга. Вайкелис су пасистебеиму вейздея ант ано ир ю ширдис линкема атсирада. О, кайп аш туртингас дабар! сушука исай; бэт не трукус атпуля анам ант ширдъс ир тёяўс нубета паскуюй поне. Гярас поне, таре исай, расит Тамиста апсирикес ман тайп даўг давей. Тардамас тус жоджуис

исай сугранжина анам раўданаи, кури гава нôг  
іо.— Кудель ту ано не ужтуреей дел савес?  
паклаўсе іо понас. Тай буту вагисте, атсаке  
вайкелис ишраўданавес, дел то кад аш не жи-  
нояў, ар ман тайп даугель нореей лôти.

Пасакик ман, дорас вайкели, кас ту токс эси?  
Вайкелис ишиасакоя анам, іог исай ира сунус  
паваргелес нашлес серганчіос, нека нетурен-  
чіос; тас ир приспиря ана пагял бос прашити  
нôг гяру жмоню; нес бэ то мотина іо бацьку  
numirtu ир сушалту. Ак! атсилъпе исай  
ашаромис атсилъес, пакол мотина галея дар-  
бус дирбti, аш не прашяў алужнас! Эйк ши-  
най паскуй манес, насаке гярас понас, эйкиме,  
претеляў мана, нувеск мане пас сава мотинас.

Вайкелис нуведе ана инг мажа менка троба,  
каме гулея іо мотина. Понас дасижноес але  
тас мотеришке ир пажине іос дора ширди,  
нусюнте пас анос гидтои, приеме ана по сава

апвейздеиму ир ишлэйда юс суну инг моксла.  
О кад яў вайкелис ишаўга ир ишмока наму  
укишкус дарбус вести, тай кайпо дел ужмо-  
кесня уж сава пагиртина буда аптурея вѣта  
виряўсіоя ужвейздетоя висос наўдос туруту сава  
гярадея.

---

ПАКВѢТИМАС ВАРЯГИШКУ КУНИГАЙКЩЮ  
ИНГ РУСИЯ ИР УЖДЕИМАС ВѢШПАТИСТЕС.

Жиня апе праджя Русияс парода мумс па-  
систебетина ир вос галема рости ращбсе ат-  
ситикима: Славенай патис иш сава нора ну-  
мета сена реда ир рейка іаўна Вальдитою нôг  
Варягу, куръ бува ану непретелейс.

Норедами некокю буду, ишгульдити та гарсу  
атситикима, мумс родос, юг Варягай, куръ  
уж'eme Чуду ир Славену пашалюс пирм канак-  
келю мету ики шіос гадинес, вальде ану бэ  
приспаўдима ир ивейкима, ринка нôг ану мажа

Дёни ир ужлайке тейсибе. Прирейкимас гяра иредима ир пакаяўс приверте анус ужмиршти сава гиминес дидисте, ир Славенай, тайп скелб' пасака — имокити нôг Наўградишкя виресніоя Гостомисла, рейкалава вальдитою нôг Варягу.

Несторюс раша, іог Наўградишкі Славенай, Кривичей, Весей ир Чудай нусюонте паesonти-нюс уж марес, нас Варягу-Русу, аньмс пасаки-ти: „Жяме мусу плати ир вайсинга, о реда аное нера; эйките кунигайкштейс бути ир мус валь-дити.“ Жодей напрасти, трумпи ир галинги! Бролей, варду Рюрикас, Синеушас ир Труво-рас, гарсус гимиму арба вейкалайс, приси-лейда приимти вальджа ант ану.

Рюрикас прибува инг Наўграда, Синеушас инг Бълозера, инг апруби Пинишкос гиминес Весу, о Труворас инг Изборска, Кривичю ме-ста. Далис шіос гадинес Петрапилес, Эстлян-диюс ир Наўграда Губерниюс бува тÔмет пра-

манита Русия, нôг варда кунигайкцю Варяго-Русу.

По двилю мету, мирус Синеушуй ир Труворуй, виреснисе бrolis, привѣниес ану апрубюс при сава кунигайктистес, уждея Русиас вѣшпатисте. Анос рубежей яў пригава ант саўлетекя ики дабартие Ярославишка ир Нижеградишка Губерния, о ант пѣту Даўгувос уне: яў Мерей, Мордвае ир Полочанишкей Рюрика приклаўсе; нес исай, приемес вѣновальджа ир атскирес саў Бѣлозера, атидаве по реду дидеснѣмс, вѣное тевишкее гимусѣмс, Полоцка, Ростова ир Мурома, курюс исай патсай арба іо бролей павейке кайп та рейке супрасти. Токю буду драўге су виряўсе кунигайкшишка вальджа исигалея Русиое, родос, ир виреснибе вѣтишка арба ипатинга, давуси праджя наўю укишку драўгишю Скандинавиое ир висое Эўропое, каме виреснейс бува Вокъчей. Вѣшпатаў напрасту буду непарскиртайс апрубейс ап-

довандава диджюнус ир сава милемусюс, куръ пасиликдава ю приклаўсантейс, бэт тъ реда веде кайп вѣшпатей сава каралистесе: токсай редас притика прѣ атсиэйму ир анос гадинес.

### КРИКШТАС ВЛАДИМЪРА.

Сеновес расгиникас мусу пасако, іог не-  
тиктай крикщіонишкос верос апсакитоей, бэт  
ир Могаметонис, драўге су Жидайс, гивенусейс  
Козару жамее, нусюндава инг Киева против-  
гус зоканикус паркалбети Владимира кад ю  
вера принимту, ир іог дидисис кунигайкштис  
норетинай ишклаўсидава ану мокима. Апраши-  
мас Могамедишка рояўс патика ширдэй куни-  
гайкшя; бэт ужгинимас вина герти родес анам  
неишминтингу истатиму. Винас, саке исай,  
ира линксмибе дел Русу; не гал бути бэ іо.

Ишклаусес Жиду, исай паклаусе, каме юсу тевишке? „Іерозолимое,“ атсаке рабинай: бет Дѣвас рустибее сава ишскайде мус ант жамес.“ Ир юс, пакароти нôг Дѣва, турите дрансибе китус мокити? пратаре Владими́рас: мес не норем, кайп юс, прагайшинти сава тевишке. Ант гала, нежинома варда противникас (пиліо-зопас), нôг Грэкону атсюнстас, нустумес трумпайс жодейс китас върас апсако Владими́рүй вис, кас ира Библіе Сеновес ир наўюя Истата, апе сутверима свѣта, рою, кальтибе пирмую жмоню, паскандос метус, ишринкта гимине, крикіёну атпиркима, септинис су-сиринкимус бажничіос, о ант гала пароде анамъ аброза сулинос дѣнос, кайп тейсингѣи, эйна инг рою, о калтѣи кринта инг прагара. Ужгаўтас токю регеиму, Владими́рас атсидуксея, ир пасаке: „гяра гяръмс и пікта піктъмс!“ Крикштикис, атсаке противникас (пиліо-зопас) буси роюе су ішганитайс.

Владимѣрас , ишлейдес противника (ниміозона 987 мета) су довоаномис ир су диделя пашенавоне, сувадина баюрус ир мѣстишкюс сенусюс, апрайшке аиѣмс вѣрас Могомету, Жиду, Грэкону ир рейкалава, каги тарту апе анас. Вѣшпати ! пасаке баюрай ир сенѣи : кѣк вѣнас жмогус гири сава вѣра; кад нори апскирти гяресне, тай нусонск ишминтингус жмонес инг високяс жамес , парвейздети , каме гяресней гарбина Дѣва. Ир дидисис кунигайкштис ишсюнте дешимти ишминтингу виру дел датирима.

Сугринжусис инг Кіева , пасюнтиней апсанкие кунингайкштой, папейкдами Магометишака вѣра, не пагирдами лотинишкос о су ширдѣс джяўгсму апе Грэконишка, пабайгдами тайс жодейс: „кѣк вѣнас жмогус паютес салдума, турь яў атгресн иѣг картума; тайп ир мес, пажинусис грэконишка вѣра, неб-нориме китос.“ Владимѣрас норея дар ишгирсти ка иштарс

апе та баюрай ир сенѣи. Кад вѣра Грэкону, атсаке анъ не буту гиресне уж китас, тай сенуте тава, Ольга, ищмингингяуси иш тарн жмоню, не буту падумоюси ана пріимти. Ди-дисис кунигайкшис паситеїке крикціоними бути.

Бет дидисте, эсантемъ галингу ир шловъ не далейда Владимируй нусижяминти акисе Грэкону, кад присипажинту прѣ сава пагонишка паклидима ир клоніодамос крикшта прашиту: исай паситеїке тайп сакант, павейкти прикціонишка вѣра ир юс швентибе пріимти Паргалетояус ранка. Пар сава пасюнтинюс даве жия императоремс Василой ир Константий, юг исай гейджа уж паче паймти ю сесере Она, яўна цесорайте, арба Ѹмс нôг то атсакюс, ужимс Константина пиле. Василюс ир Константинас туредами вильти пар паялба Русу Кунигайкщя пасиликти императорейс, атсаке ану-ду Владимира пасюнтиилемс, юг исай

то гейсдамс пигю буду гал бути ю жяну; іог пріемес крикшіонишка вѣра исай антурес ир ранка Цесорайтес ир Карависте дангаўс. Ращтосе ира иасакита; іог дидисис кунигайкштис акимис сусиргес нека неб-галея регети, іог Она икалбея анамъ кад неатситраўктинаў крикштитус, ир іог исай атака та пате валанда, кад Крикштитояс ранка ант іо уждея.

### ГАЛЛОТАС ИШ ШЯЎРЕС ШАЛЂС.

Печенегай, курѣ атэя иш анапус Сулос упес, нуплеше Кіева апрубюс. Дидисис Кунигайкштис суситика су атайс пакраштейс Трубежа упес; але та ращиникас тайп пасако:

Каряс (вайскас) Печенегу стовея уж упес: ану Кунигайкштис ишвадинея Владимира кад прѣ крашта атэйту, ир икалбея анам та дайкта пабайгти пар сусиремима двію тарп савес га-

луну ишринкту иш абию шалю. Кад Русишкаисе ужмушь Печенега, пасаке исай, тай ап-сиемам треюс метус неб-муштъс су юмис: кад мусасис павейкс, тай мес галесим треюс метус илешти тава жяме. Владимѣрас сусидеря ант то, ир лѣне шаўкеямс арба скельбеямс па-шалие сава сушаўки поренчюс ремтъс су Галиоту: не атсирада не вѣнас ир Русиос Кунигайкшис нулюда (нусимине).

ТÔмет атэйна пас ю сенис ир сака: аш ишэяў ант лаўка су кятурейс сунумис, о ма-жесисис наме пасилика: Нôг пат вайкистес метү некас ю не павейке. Вѣна карта, кайп та гярай атмину, исай нусяў парилеше стора, яўтъна скура. Вѣшнати! лѣнк анам ремтъс су Печенегу. Владимѣрас нетрукус нусюн-тина павадинти яўникайти, курсай дел дати-рима стиприбес сава рейкалава буляўс миц-киня, ир кад жверис, иэржинтас прикишиму каршта гелажя бега про шали яўникайчя, тас

галунас су вѣна ранка ишилеше месос шмота нôг ю щона. Антрос дѣнос сулаўкус паси-  
роде Печенегас, байсус мильжинас, ир ре-  
гедамас мажа аўгума непретея сава, ираси-  
іёке. Аискире саў вѣта: абу непрѣтелю, кит-  
сай кита нутвере. Русишкасіс стицріомис сава  
ранкомис суспаўле Печенега ир неб'гива тренке  
инг жаме.

ТÔмет драўгисте кунігайкшя, сушука ди-  
дэйс балсайс исп джяўгсма, пule ант нуган-  
динту Печенегу, куръ вое галея саве гелбети  
шален бегдами. Праджу́гес Владими́рас ант  
минавонес то атситикима уждея места  
пакраинтие Трубежа упес, ир ирамане ана Пе-  
реяслаўюми: нес яўнікайтис русишкас ат'еме  
шлове нôг непретелю. Дидисіс кунігайкніс,  
яўнікайти ир ю тева падаре баюрайс, ир су  
диджю джяўгсму инг Киева сугринжа.

МУШИС ПРЪ КАЛКОС УПЕС.

Виси Русай парсикеле ант антра крашта Днепра упес, ир девинес дънас келява ик упес Калкос, лабар вадинамос Калеца, Екатеринослава Губерниое, не толь Мариуполе. Мушис прасидея. Смаркус Данилас инг пасистебеима иведе непретелюс сава стипруму. Бэт баўгус Половцей не штурея ужнулима Тоторю; сусимайше, атскрейне атгал; ужсимиршусис баймее пule ант Русу, сумайше эйлас ану ир течяўс ю абаза, каме ду Мстиславу, Киевинкис ир Черниговинкис, дар не паскуба паситайсити ант мушя: иес Галицишкис Мстиславас, гейсдамас патсай вѣнас пасигирти паргалеиму, не даве анѣмс иеіокіос жиніос але муши. Ир тайп, тасай галунас ёшкодамас саў шлавес, прагайшина карейвюс Русу.

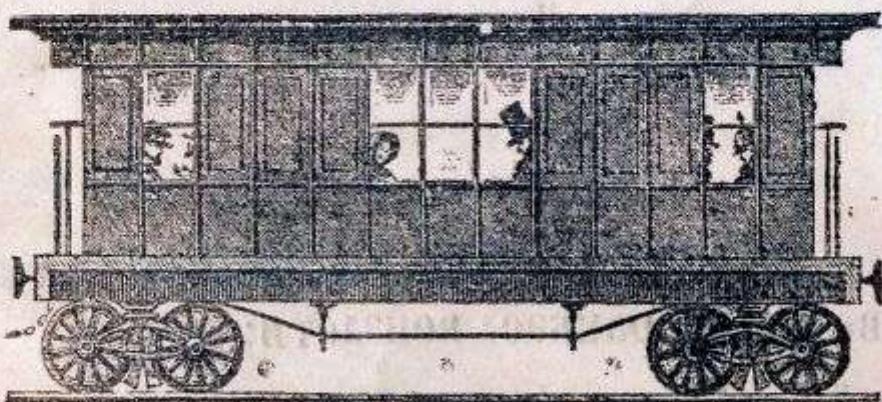
Тоторей гине Русус ики пат Днепра упес<sup>3</sup>

даўг ану ужмуше, о шяме скайтлюе шенис кунигайкшюс, ир дар 70 пагарснту вадову. Русинка жяме, пагал жоджу раштинику, нôт праджіос сава нерегея токя приспаўдима: вайскас гражус, викрус, стипрус бутинай инжува: вос дешимтое далис ано ишліка; въну Киевишкю крита ант вѣтас дешимтес туке-танчю. Половцей, патуретъи уж претелюс мусу, будами калтайс тос каріонес (вайнос) ир тос нелаймес, муша Русус, атимдами ану жиргус ир апдарус.

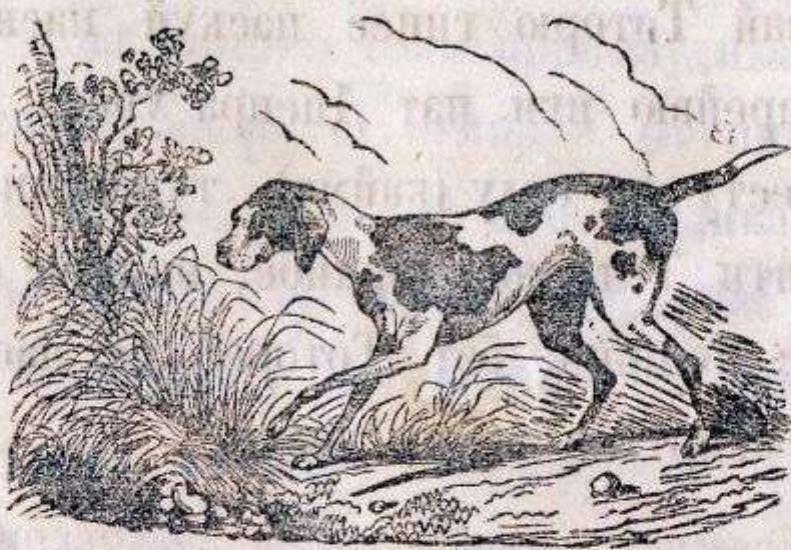
Тоторей шадукусис смарку атсисириму ир атминусис кад Русай кита карта ужмуша паё савес ю пасюнтинюс, уж тай Тоторей иш-кирта висус Русус, прислеге лентомис трис русинкүс кунигайкшюс, ир седос ант ю куну валгити ир герти. Ир токю тай байсу буду пасибайге шис пирмасис крувиас мушис мусу сенцевю су Тоторейс, куръ, пагал Тоторю рашту, тичюмис привиліоя Русус инг неги-

венамус лаўкус ир мушіс су анатэс кляўрас септингес дънас ир нактес.

Вадовай Тоторю гинес паскүй пасиликую  
Русу карейвю ики пат Днепра упес. Гивен-  
тоей меству ир соду (кайму), туредами вильти  
нураминти Тоторю смаркибе, эя ануе сутикти  
крижейс непини; бэт Тоторей не пасигайле-  
дами, сменртъсі мунда висус.



Литературнае адукацыйнае здымкі  
Беларускага народнага пісьменства



## ПРИЖДЕЙ ИР НАТАРЛЕС.

---

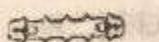
Инг светимас ранкас вейздети;  
Ира тай светима каненя норети.

БОДЫ

Ир кад инг баюришкус драбужюс исилинси,  
Иш мужику не ишбегси, баюру непагинси.

БОДЫ

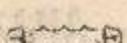
Паскяўс бус беда,  
Ир диде геда.



Лаўкай гал толи регети  
О гире толи гирдети.



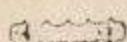
Гаспадористе не турь ранку ней кою,  
Натис не нусидирбе лаўкай артою.



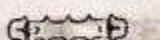
Шенетай яўти  
Рейк пардот ар пяўти.



Кад иш мішка гаўта туреси,  
Ниг мішка жюренти регеси.



Кад велту дона вальгиси,  
Анай веркса падариси.



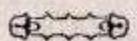
Кайп эжис сава шерюс стате,  
Бэт нека биенчи не мате.



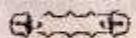
Атминк танкей савее та минети,  
Іог двилъжувюй не рейка тикети.



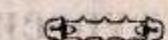
Дѣве док мажу гимти, диджю аүгти.



Мелоти не моку, тѣсос не прадети.



Тила гересне кайи била.



Су мелайс не толи эйси.

Вису балтос дантис, о ие жиней, кас уж дан-  
ту ира.

Дерек кайп жидас, ужмокек кайп крикшюнис.

По Дъво эсант висайн тропияс.

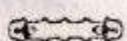
Шунѣе балсас не эйна и дангу.

Кожнам патинка сава будас.

Нактис не бролис.

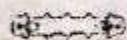
Тайп Лайма леме.

Даңгун не гали липти.



— ми —

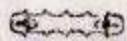
Мешка су локю, абуду токю.



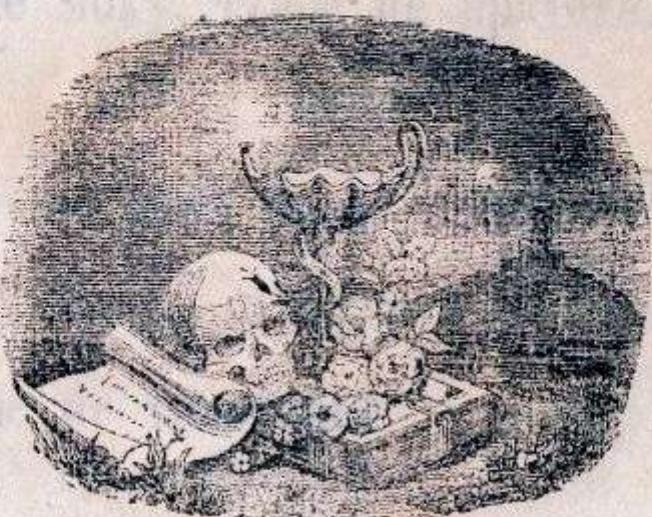
Вилка бегинедам с ужбеси локи.



Кокя меса, токя срюба.



Че жодис, че ир дарбас.



Литва — *Литува.*

Низовье, Нижняя Литва, Жемойт — *Жемайчей,*  
*Жемайтей.*

Литвинъ, Литовецъ — *Литувис.*

Низовецъ, Житель нижней Литвы — *Жемайтис.*

Литовскій — *Литвишкас.*

Жемойтскій — *Жемайтишкас.*

Русь, Россія — *Русия.*

Русскій человѣкъ — *Русас.*

Русскій — *Русишкас.*

Житель западной Руси — *Гудас.*

Западная Русь — *Гудай.*

Полякъ, Ляхъ — *Ленкас.*

Польша (собств. Ляхи) — *Ленкай.*

Польскій — *Ленкишкас.*

Нѣмецъ — *Вокис, Вокптис.*

Нѣмецкій — *Вокишас.*

Германія, нѣмецкая земля — *Вокъ, Вокю жяне, Вокъю жяне.*

Господь — *Вишпатис.*

Государь — *Вишпатис.*

Господиъ — *Понас.*

Дворянинъ — *Баюрас.*

Крестьянинъ собственникъ — *Укиникас.*

Волость — *Вальстис.*

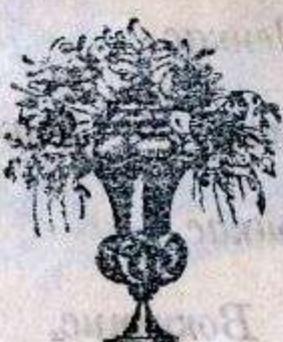
Правительство, Начальство — *Виреснибе.*

Община — *Висотине.*

Общество — *Драуе, двауисте.*

Миръ, громада — *Висотине.*

Мирская сходка — *Суэла висотинес.*



## АПСИРИКИМАЙ.

---

*Ишдрукавота:* Скайтик:

Шалис 14 виршиюс 4 Өси . . . . Эси.

Шалис 27 виршиюс 6 нусидирбе . . нусидирбс.

Шалис 41 виршиюс 3 Жеиайтей. . . Жемайтей.

---

II.2

Л А И Н Я П О А

Л А И Н Я П О А

Л А И Н Я П О А

6

РКМ 2560 R 2577